

Presentación

Antonio Moreno Hernández
UNED
anmoreno@flog.uned.es

“Textual criticism is a science, and, since it comprises recension and emendation, it is also an art. It is the science of discovering error in texts and the art of removing it”. Estas palabras de Alfred E. Housman¹, el gran crítico británico, autor de notables ediciones de Lucano y Manilio, resumen con aparente sencillez la compleja naturaleza de la crítica textual, de su carácter científico y a la vez artesanal, y a pesar del paso del tiempo, su testimonio se mantiene plenamente vigente en nuestros días.

La sexta edición del “Debate *Minerva*” ha girado precisamente en torno a la edición y crítica de textos clásicos grecolatinos, y se ha centrado en concreto en la valoración del estado actual de estas materias y en los retos que plantea el futuro, tarea para la que se ha contado con dos contrastados especialistas, los profesores Alberto Bernabé Pajares (UCM) para la crítica de textos griegos, y Javier Velaza Frías (UB), para la de los latinos. La trayectoria y publicaciones de ambos son bien conocidas, pero merece la pena trazar una breve semblanza intelectual de uno y otro.

Alberto Bernabé ha conjugado en su trayectoria una intensa y fructífera dedicación al mundo griego en muy diversos ámbitos (lengua, literatura, filosofía, religión...), a la micenología y al indoeuropeo, con una destacada atención a la edición de textos, tarea en la que cabe destacar, como uno de sus frutos más sobresalientes, las ediciones teubnerianas de los poetas épicos griegos²; es asimismo autor de un buen número de estudios críticos de multitud de textos y, junto a este ejercicio constante sobre el terreno, hay que destacar sus aportaciones a la reflexión sobre la crítica y edición de textos griegos en un manual que constituye actualmente una de las obras de referencia sobre la materia³.

¹ HOUSMAN (1921) 68.

² BERNABÉ PAJARES (1987), (1996) y (2004).

³ BERNABÉ PAJARES (2010²).

Por su parte, Javier Velaza viene compaginando su dedicación a diferentes aspectos de la literatura latina con la atención a la epigrafía y a las lenguas prerromanas, y en el dominio de la crítica de textos se ha ocupado de diversas líneas de investigación, que van de la edición de los fragmentos de Probo a la indagación, en buen medida novedosa, en los avatares de la historia de los textos latinos en la Antigüedad (Virgilio y Terencio), y a la reflexión sobre las bases para una nueva edición comentada de Aulo Gelio, además de múltiples notas críticas sobre textos latinos⁴.

Estamos, por consiguiente, ante dos filólogos polifacéticos y versátiles, que a pesar de ocuparse de diferentes aspectos de la crítica de textos en distintas lenguas, comparten dos cualidades fundamentales: una notable sensibilidad crítica, basada en la proximidad a los textos, y una gran capacidad para enfocarlos desde distintas perspectivas, cualidades que han propiciado, en ambos casos, una fértil indagación crítica en el campo que nos ocupa.

Pero antes de pasar al relato del Debate, conviene contextualizar brevemente algunos aspectos de la situación actual de la edición y crítica de textos grecolatinos.

La publicación de nuevas ediciones, la proliferación de estudios críticos sobre los textos y las reflexiones sobre conceptos, métodos y técnicas no dejan lugar a duda de la vigencia de la crítica de textos griegos y latinos en el ámbito de los estudios filológicos de los últimos años⁵.

No sería, por tanto, acertado relegar esta materia, que históricamente ha conformado uno de los núcleos de la filología, a un papel subsidiario o testimonial, o concebirla como una disciplina meramente “formal”, limitada a un escrupuloso recuento de variantes o a una combinatoria de lecturas que los editores barajan en función de criterios internos, pertrechados con las técnicas y los métodos que, según su agudeza y su orientación escolar, aplican con más o menos rigidez. La labor crítica es una necesidad, en cierto modo renovada en cada período de la historia, y no puede verse reducida a esta formalización de algunos de sus procedimientos, que le dan ese prurito de aparente seguridad en sus resultados; exige más bien una reflexión profunda sobre el sentido y la interpre-

⁴ Véase, respectivamente, VELAZA FRÍAS (2005), (2007), (2001) y (2012).

⁵ Visiones de conjunto pueden verse, en especial para los textos griegos, en PÖHLMANN (2003), BERNABÉ PAJARES (2010), BATTEZZATO (2009) y HERNÁNDEZ MUÑOZ (2008); y para los latinos en DELZ (2003), DE NONNO (2010) y VELAZA FRÍAS (en prensa 1), entre otros. Indicio del interés actual es la reedición de trabajos de grandes estudiosos de la crítica y edición de textos como CAVALLO (2002), REEVE (2011) o CANFORA (2012).

tación de los textos, sin desdeñar ninguna perspectiva de aproximación a los mismos, pues la crítica de calado ha de atender a cuantos datos lingüísticos, literarios o culturales puedan contribuir a fundamentar una lectura y explicar a la vez las variantes que se han dado a lo largo de la tradición del texto.

De hecho, la labor del crítico de textos se beneficia de la comprensión del texto como fenómeno comunicativo global, en el contexto pragmático de la cultura escrita⁶, de la lectura y del lector⁷ y de la recepción en sus distintas etapas, como muestran, por ejemplo, los estudios de Gaisser sobre el libro de Catulo y sobre el *Asno de Oro* en el Renacimiento⁸, que contribuyen a entender las peculiaridades textuales de la transmisión en relación estrecha con el proceso de recepción de estas obras en la primeras ediciones de los siglos XV y XVI.

Es cierto que el punto de inflexión para la crítica de textos que supuso la aparición de los libros de Maas⁹ y de Pasquali¹⁰ y la controversia que subyacía en ellos ha sido el telón de fondo que ha acompañado la labor y la reflexión de los editores de obras griegas y latinas en el último siglo. Pero esa controversia entre la concepción ‘estemmática’ y la visión histórica de los textos, que ha corrido el riesgo de anquilosarse en un laberinto teórico de dudosa eficacia para la práctica editorial, ha servido para poner de manifiesto el alcance y las limitaciones de los presupuestos metodológicos iniciales y, sobre todo, para comprobar los riesgos de que fuera el propio método —y los conceptos asociados al mismo— el que terminara imponiendo una determinada imagen de la transmisión de los textos, suplantando, en cierto modo, los avatares de la realidad histórica.

El método ‘estemmático’ se ha demostrado, en efecto, como una herramienta extremadamente eficaz para establecer relaciones de filiación de manuscritos en circunstancias muy determinadas, sobre todo cuando se trata de genealogías verticales sin contaminación, pero no en otros casos, en los que puede resultar escasamente útil e incluso distorsionador de la complejidad de la fluidez histórica que encierra la transmisión de muchas obras grecolatinas¹¹,

⁶ SIGNES CODOÑER (2004), (2009) y (2010).

⁷ CAVALLO-CHARTIER (2011).

⁸ GAISSER (1993) y (2008).

⁹ MAAS (1927). La indagación sobre los textos fundacionales de la ‘estemmática’ ha continuado en los últimos años con el detenido análisis de MONTANARI (2003); sobre los estudios recientes de los presupuestos de la doctrina lachmanniana, cuya originalidad puso en cuestión de manera contundente TIMPANARO (1959-1960) —la reciente versión inglesa de 2005 va a acompañada del comentario de G.W Most—, cf. FIESOLI (2000).

¹⁰ PASQUALI (1934).

¹¹ CAVALLO (2002) 173.

donde la consideración de la gran diversidad de factores que influyen en cada una de ellas hace difícil una aplicación “ciega” de un modelo crítico cerrado. Asimismo, muchas de las nociones de la ‘estemmática’ tradicional se manejan hoy con extremada cautela, ante los riesgos que comporta, por ejemplo, una concepción rígida del arquetipo —como un modelo único de la tradición—, la derivación en esquemas bífidos de filiación, o la postergación del valor crítico de los elementos recientes de la tradición manuscrita o impresa¹², por no hablar de los resquemores que suscita la elección mecánica de variantes, aspecto medular de la crítica de textos y donde el entendimiento del crítico resulta irrenunciable.

En este sentido, uno de los campos que está facilitando la apertura de miras en la labor del crítico es el conocimiento más profundo de la transmisión textual, no solo de las circunstancias históricas que la rodean, sino de los mecanismos que la impulsan, así como de la indagación en el conjunto de factores históricos y culturales relacionados con la tradición de las obras griegas¹³ y latinas¹⁴. Y esta reconsideración de la historia de los textos arranca desde su propia génesis, mediante la atención de los datos de la llamada “protohistoria”¹⁵; pensemos, en este sentido, en la aportación de testimonios de gran antigüedad, como algunos fragmentos de Salustio conservados en papiros fechados entre los siglos I y V d.C., que ofrecen una visión muy discrepante en el tratamiento de los arcaísmos del modelo textual asociado al arquetipo construido sobre la tradición manuscrita de los siglos IX al XII¹⁶.

Asimismo, el acercamiento a la transmisión desde otra perspectiva puede proporcionar al crítico una dimensión muy enriquecedora para la interpretación del texto, en la medida en que la historia de la tradición no se entiende actualmente como un proceso estático, es decir, como una mera secuencia temporal a través de la cual se desplaza una obra encapsulada que sufre el deterioro propio del proceso de copia, sino como una instancia dinámica, en la que las etapas de la tradición de las obras antiguas no se conciben como testimonios más o menos deturpados de un modelo original, sino como formas textuales que evidencian estadios de la recepción con un valor crítico por sí mismo, como re-

¹² No es de extrañar, por tanto, la incesante discusión que suscitan conceptos como ‘original’ y ‘arquetipo’, la noción de ‘error común’, o bien operaciones como la *eliminatio codicum descriptorum* (a título ilustrativo, véase la recopilación de artículos de REEVE [2011]). Sobre la consideración de las ‘variantes’, cf. CERQUIGLINI (1989).

¹³ CAVALLO (1995); IRIGOIN (2003).

¹⁴ PECERE (1990).

¹⁵ VELAZA FRÍAS (en prensa2)

¹⁶ FUNARI (2010) y (en prensa).

flejo de un proceso de transmisión activa y de una manera de entender el texto con las peculiaridades de cada momento¹⁷.

Este fenómeno explica el hecho de que, junto a las operaciones convencionales de la *collatio*, la *examinatio* o la *selectio*, dirigidas a restituir el arquetipo de una tradición, haya crecido el interés por el análisis de cambios externos (la llamada *collatio externa*) y por los elementos paratextuales que acompañan a los manuscritos. Un ejemplo muy sugerente al respecto es el análisis del valor de las suscripciones tardoantiguas asociadas a las embrionarias labores de recensión y edición de una serie de textos clásicos que se vincula a los círculos paganos de Símaco y de Nicómaco¹⁸: pensemos, entre otros casos, en la actividad ‘recensional’ que experimentan en este contexto las *Epistulae ad Lucilium* de Séneca¹⁹.

Esta visión dinámica de las obras grecolatinas afecta a toda la “vida” de los textos: desde su génesis —las reelaboraciones de originales y las variantes de autores antiguos (Demóstenes, Aristófanes, Cicerón, Juvenal, etc.)²⁰— y los procesos de edición, difusión y corrección que pudieron sufrir en los primeros estadios —como ocurrió entre los filólogos alejandrinos con la práctica de la *ékdo-sis*²¹—, hasta todas las fases posteriores de la transmisión. En tal sentido, se advierte en los últimos años una línea de estudios que, con muy diversos planteamientos, está enriqueciendo nuestro conocimiento de los textos en la propia Antigüedad (como en los casos, entre otros, de Lucrecio, Plauto, Virgilio o Terencio²²), y en las etapas posteriores tanto en Occidente como en Oriente: Antigüedad tardía, Bizancio²³, Medioevo, época carolingia²⁴, humanismo y Renacimiento²⁵.

En esta misma dirección resulta estimable la reevaluación a la que se están viendo sometidos muchos testimonios de la tradición, como ocurre con las variantes de los *recentiores*²⁶, postergados por la crítica de ascendencia lachmaniana. Se considera necesario, pues, acometer un análisis más detenido del valor

¹⁷ CANFORA (2012) 25-33.

¹⁸ CAMERON (2011).

¹⁹ SPALLONE (1995).

²⁰ Cf. DORANDI (2007), MÜLKE (2007).

²¹ MONTANARI (2011).

²² Véase, respectivamente, BUTTERFIELD (2013), LUCARINI (2012) y VELAZA FRÍAS (2001) y (2007).

²³ CAVALLO (1995).

²⁴ PECERE (1991).

²⁵ PECERE-REEVE (1995).

²⁶ HERNÁNDEZ MUÑOZ (2009), REEVE (2011).

crítico de esa suerte de filología implícita que subyace en las *emendationes*²⁷ tanto en la tradición manuscrita como en la impresa, de su identificación y tipología —en muchos casos mal conocidas y cuyas raíces remontan a la tradición manuscrita anterior²⁸— y, por supuesto, de las grandes carencias en el conocimiento de las aportaciones de la forma textual de las ediciones humanísticas, que recibieron el ataque frontal de Kenney²⁹, pero que hoy vemos como una fuente de notable actividad filológica³⁰. El descubrimiento y análisis del valor crítico de muchas de estas conjeturas es un campo de trabajo en pleno desarrollo³¹.

Otro aspecto que merece cierta atención en este contexto es el papel que puede desempeñar en el futuro la ingeniería digital en la edición y crítica de textos. Aunque las operaciones que requieren el *iudicium* del editor parecen difícilmente transferibles a un programa informático, es cierto que la tecnología se ha incorporado plenamente en aspectos como el desarrollo de bibliotecas digitales, en el tratamiento de soportes, programas de edición y reconocimiento de texto³². Pero es posible advertir indicios de que las herramientas digitales pueden ir mucho más lejos, mediante su aplicación en las ediciones críticas en otros aspectos instrumentales que, en cierto modo, pueden llegar a influir en la concepción misma de las ediciones y en la forma de leerlas e interpretarlas.

Así sucede con el procesamiento informático de los textos —incluyendo los diversos niveles de lecturas y variantes de la tradición, susceptibles de un etiquetaje electrónico— mediante plataformas y lenguajes de programación, como “Text Encoding Initiative” (TEI), que ofrece estándares de representación de textos en formato digital, lo que potencia las posibilidades de tratamiento de los datos y la interrelación con otras herramientas de análisis³³, y puede favorecer en el futuro la creación, por ejemplo, de nuevos planteamientos de ediciones

²⁷ Cuyo análisis y tipología, sobre un muestrario significativo de textos griegos y latinos, ha trazado recientemente CONTE (2013).

²⁸ MORENO HERNÁNDEZ (2009).

²⁹ KENNEY (1974).

³⁰ FERA (1990) 534.

³¹ BATTEZZATO (2006).

³² Para una aplicación en el ámbito de los palimpsestos, cf. ESCOBAR (2004).

³³ Véase el programa de “Bibliothèques Virtuelles Humanistes”, que ofrece acceso a facsímiles de manuscritos y ediciones, así como una base textual (“Epistemon”) que recoge las transcripciones de los mismos en XML-TEI, con múltiples posibilidades de búsqueda, e incorpora anotaciones sobre los textos. Otras iniciativas en esta dirección son “The Homer Multitext” (Center for Hellenic Studies of Harvard University) o el proyecto “Catullus online” (“An online repertory of Conjectures on Catullus”), diseñado por Daniel Kiss.

críticas que integren distintos cortes sincrónicos de la tradición de un texto, simultaneando diferentes estratos de lectura y proporcionando con ello nuevas vías para entender los textos antiguos. La manera en que se lleve a cabo la incorporación del mundo digital a la crítica de textos y a las ediciones críticas —y los cambios que puede propiciar— es uno de los retos más sugerentes ante el futuro, si bien la toma de decisiones relevantes ha de ser ponderada por el editor, pues como ya apuntaba Housman, “Our conclusions regarding the truth or falsehood of a manuscript reading can never be confirmed or corrected by an equally decisive test”³⁴.

La labor de edición y crítica de las obras griegas y latinas sigue siendo, en fin, imprescindible y necesaria, y en ella subyace, más allá del conjunto de recursos y métodos que la tradición ha ido conformando, una actitud, una manera de aproximarse al texto, que se caracteriza por lo que Vinaver llamaba “Mistrust of the text”³⁵: una suerte de desconfianza, de cuestionamiento, que ha de formar parte del ejercicio mismo de la lectura del filólogo. El texto de una edición crítica no es, en términos epistemológicos, una realidad positiva y cerrada en sentido estricto; lo que nos es dado es el conjunto de testimonios conservados que sirven al crítico para reconstruir una propuesta de lectura plausible.

Por esa razón la crítica de textos no debería ser un ejercicio privativo de los editores, sino que comporta una actitud, una manera de acercarse al texto que puede enriquecer el registro y la sensibilidad de cualquier lector inteligente.

En la Sesión pública del Debate, celebrada el 29 de octubre de 2013, se acordó abordar en la conversación cinco puntos:

1. Valoración de conjunto del panorama de ediciones críticas de textos griegos y latinos en nuestros días.
2. Las aproximaciones actuales a la historia de la transmisión de los textos y nuevas perspectivas de estudio.

³⁴ HOUSMAN (1921)72.

³⁵ VINAVER (1939) 352.

3. La vigencia de los métodos clásicos de edición crítica: el alcance y límites de los procedimientos tradicionales de la *recensio* y de la *constitutio textus*; valoración de conceptos y herramientas de la tradición ‘estemmática’: error significativo, arquetipo, ‘estemma’, etc.; novedades y aportaciones metodológicas recientes.

4. La ‘anatomía’ de las ediciones críticas de autores clásicos: variedad de tipos de ediciones y formatos.

5. Nuevas perspectivas y concepciones en la edición de textos: posibles aportaciones de la edición digital y potencialidad de las aplicaciones virtuales. ¿Está cambiando nuestra forma de leer a los autores grecolatinos?

En los escritos derivados del Debate, Alberto Bernabé centra su atención en la edición de los textos griegos, en los logros de los últimos años y en las posibilidades que proyectan hacia el futuro, planteando su propuesta como una propeútica dirigida a quienes quieran iniciarse en el conocimiento de la materia. Para ello se pasa revista a la labor del editor, las razones que explican la necesidad de llevar a cabo una edición y las causas de las alteraciones que sufren los textos. A continuación, se traza un esbozo del panorama actual de ediciones de textos griegos, que el autor considera prometedor, subrayando las nuevas aportaciones de los últimos años. Seguidamente se plantean algunos problemas metodológicos con los que ha de lidiar el crítico de textos, para pasar a describir brevemente la diversidad, tipología y formatos de ediciones, así como los factores que explican la preferencia por unos u otros. Cierra su propuesta con una invitación a cultivar esta disciplina, a pesar de la enorme inversión de tiempo y energías que requiere.

En la propuesta de Javier Velaza se ofrece una reflexión sobre algunos conceptos fundamentales de la crítica de textos. Se parte de la definición que Paul Maas diera de la crítica textual, revisando y cuestionando el alcance de algunos de sus conceptos claves: las nociones de ‘original’ y de ‘restitución’ del texto, que en cierto modo han condicionado la naturaleza de nuestras ediciones al uso. Se analizan a continuación tres rasgos comunes que, a su entender, las caracterizan (unidimensionalidad, limitación, caducidad) y se plantean algunas de las tentativas de aplicación de las nuevas tecnologías al mundo de la edición: la colación electrónica, cuya fiabilidad resulta cuestionable en una operación donde la sensibilidad del crítico es difícilmente sustituible, y el desarrollo de la presen-

tación de bases de datos textuales en red, si bien Velaza entiende que todavía carecemos de un modelo eficaz para la incorporación de las nuevas tecnologías a la concepción de las ediciones críticas —en un sentido más profundo que la mera presentación visual—, a través del cual se puedan superar las limitaciones de las ediciones impresas convencionales. Por último, muestra su confianza en mantener la labor insustituible del crítico ante los retos que plantea el futuro en las operaciones decisivas de la edición.

Se trata, en fin, de dos aportaciones que contribuyen a acercarse a este ámbito con solvencia y apertura de miras, una pequeña invitación para conocer las bases de la crítica y edición, su situación y problemas actuales, y atisbar los retos que depara el futuro.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BATTEZZATO, L. (2006), “Congetture cinquecentesche inedite ad Arnobio e Minucio Felice”, *Lexis* 24, 523-547.
- BATTEZZATO, L. (2009), “Textual criticism”, en B. GRAZIOSI-G. BOY-STONES-P. VASUNIA (eds.), *The Oxford Handbook of Hellenic Studies*, Oxford, Oxford University Press, 773-787.
- BERNABÉ PAJARES, A. (1987), *Poetae Epici Graeci. Testimonia et fragmenta. Pars I*, Leipzig, Teubner.
- BERNABÉ PAJARES, A. (1996), *Poetae Epici Graeci. Testimonia et fragmenta. Pars I. Editio correctior*, Stuttgart-Leipzig, Teubner.
- BERNABÉ PAJARES, A. (2004), *Poetae Epici Graeci. Testimonia et fragmenta. Pars. II. Orphicorum et Orphicis similibus testimonia et fragmenta*, Múnich-Leipzig, Teubner.
- BERNABÉ PAJARES, A. (2010²), *Manual de crítica textual y edición de textos griegos*, colaboración de F. Hernández Muñoz, Madrid, Akal (primera edición Madrid, Ediciones Clásicas, 1992).
- BUTTERFIELD, D. (2013), *The Early Textual History of Lucretius' De rerum natura*, Cambridge, Cambridge University Press.
- CAMERON, A. (2011), *The Last Pagans of Rome*, Oxford, Oxford University Press.
- CAVALLO, G. (1995), “I fondamenti culturali della trasmissione dei testi antichi a Bisanzio”, en G. CAMBIANO-L. CANFORA-D. LANZA (eds.), *Lo spazio letterario della Grecia antica. 2. La ricezione e l'attualizzazione del testo*, Roma, Salerno, 265-306.
- CAVALLO, G. (2002), *Dalla parte del libro. Storie di trasmissione dei classici*, Urbino, Quattro Venti.
- CAVALLO, G.-R. CHARTIER (2011), *Historia de la lectura en el mundo occidental*, trad. esp., Madrid, Taurus (= París, Seuil, 1997).
- CERQUIGLINI, B. (1989), *Éloge de la variante. Histoire critique de la philologie*, París, Le Seuil.
- CONTE, G.B. (2013), *Ope ingenii. Experiences of Textual Criticism*, Berlín-Boston, De Gruyter.
- DE NONNO, M. (2010), “Transmission and Textual Criticism”, en A. BARCHIESI-W. SCHEIDEL (eds.), *The Oxford Handbook of Roman Studies*, Oxford-Nueva York, Oxford University Press, 31-48.
- DELZ, J. (2003), “Crítica testuale ed ecdotica”, en F. GRAF (ed.), *Introduzione alla Filologia Latina*, Roma, Salerno, 81-109.
- DORANDI, T. (2007), *Nell'officina dei classici: come lavoravano gli autori antichi*, Roma, Carocci.

- ESCOBAR, A. (2004), "Rinascimento virtuale—Digitale Palimpsestforschung: nuevas tecnologías y recuperación de palimpsestos (con especial atención a los conservados en bibliotecas españolas)", *Euphrosyne* n.s. 32, 295-307.
- FERA, V. (1990), "Problemi e percorsi della ricezione umanistica", en G. CAVALLO-P. FEDELI-A. GIARDINA (eds.), *Lo spazio letterario di Roma Antica. 3 La ricezione del testo*, Roma, Salerno, 513-543.
- FIESOLI, G. (2000), *La genesi del lachmannismo*, Florencia, Sismel.
- FUNARI, R. (2010), "Leggere a Sallustio in Egitto", en M. CAPASSO (ed.), *Leggere Greco el latino fuori dai confine nel mondo antico*, Lecce, Pensa Multimedia, 109-124.
- FUNARI, R. (en prensa), "Lineamenta di una protohistoria del testo de Sallustio", en J. VELAZA FRÍAS, (ed.), *Protohistory of the Text*.
- GAISSER, J. (1993), *Catullus and his Renaissance Readers*, Oxford, Clarendon Press.
- GAISSER, J. (2008), *The Fortunes of Apuleius and the Golden Ass: A Study in Transmission and Reception*, Princeton, Princeton University Press.
- HERNÁNDEZ MUÑOZ, F. (2008), "Crítica Textual", en F. RODRÍGUEZ ADRADOS *et alii* (eds.), *Veinte años de filología griega (1984-2004)*, Madrid, CSIC, 103-131.
- HERNÁNDEZ MUÑOZ, F. (2009), "Recentiores non semper deteriores: Nuevos materiales para una vieja discusión", en M. SANZ MORALES-M. LIBRÁN MORENO (eds.), *Verae Lectiones. Estudios de crítica textual y edición de textos griegos*, Huelva, Universidad de Huelva-Universidad de Extremadura, 355-376.
- HOUSMAN, A.E. (1921), "The Application of Thought to Textual Criticism", *PCA* 18, 67-84 (reimpr. en J. DIGGLE-F.R.D. GOODYEAR [eds.], *The Classical Papers of A.E. Housman, III [1915-1936]*, Cambridge, Cambridge University Press, 1972, 1058-1069).
- IRIGOIN, J. (2003), *La Tradition des textes grecs. Pour une critique historique*, París, Les Belles Lettres.
- KENNEY, E.J. (1974), *The Classical Text. Aspect of Editying in the Age of the Pined Book*, Berkeley-Los Angeles-Londres, University of California Press.
- LUCARINI, C.M. (2012), "Per la storia del testo di Plauto nell' antichità (e ancora sui due Sisenna)", *Philologus* 156, 260-291.
- MAAS, P. (1927), *Textkritik*, Leipzig-Berlín, Teubner (2ª ed. Leipzig, Teubner, 1959; véase también P. MAAS, *Crítica del texto*, trad. esp. R. Bonilla Cerezo-A. Baldissera, Sevilla, Universidad Internacional de Andalucía, 2012).
- MONTANARI, E. (2003), *La critica del testo secondo Paul Maas: testo e commento*, Florencia, Sismel.
- MONTANARI, F. (2011), "Correcting a Copy, Editing a Text. Alexandrian *Ekdoxis* and Papyri", en F. MONTANARI-L. PAGANI (eds.), *From Scholars to Scholia. Chapters in the History of Ancient Greek Scholarship*, Berlín-Nueva York, De Gruyter, 1-15.
- MORENO HERNÁNDEZ, A. (2009): "Bases manuscritas de la práctica conjetural en la edición aldina del *Bellum Gallicum* de César (Venecia 1513)", *Emerita* 77, 223-245.
- MÜLKE, M. (2007), *Der Autor und sein Text. Die Verfälschung des Originals im Urteil antiker Autoren*, Berlín-Nueva York, De Gruyter.
- PASQUALI, G. (1934), *Storia della tradizione e critica del testo*, Florencia, Le Monnier (2ª ed. Florencia, Le Monnier, 1952).
- PECERE, O. (1990), "I meccanismi della tradizione testuale", en G. CAVALLO-P. FEDELI-A. GIARDINA (eds.), *Lo spazio letterario di Roma antica. 3. La ricezione del testo*, Roma, Salerno, 297-386.
- PECERE, O. (1991), "Antichità tarda e trasmissione dei testi. Qualche riflessione", en O. PECERE (ed.), *Itinerari dei testi antichi*, Roma, L'Erma di Bretschneider, 55-83.
- PECERE, O.-M.D. REEVE (eds.) (1995), *Formative Stages of Classical Traditions: Latin Texts from Antiquity to the Renaissance*, Spoleto, Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo.

- PÖHLMANN, E. et alii (2003), *Einführung in die Überlieferungsgeschichte und in die Textkritik der antiken Literatur*, 2 vols., Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- REEVE, M.D. (2011), *Manuscripts and Methods. Essays on Editing and Transmission*, Roma, Edizioni di storia e letteratura.
- SIGNES CODOÑER, J. (2004), *Escritura y literatura en la Grecia arcaica*, Madrid, Akal.
- SIGNES CODOÑER, J. (2009), “La escritura en la Grecia arcaica: un debate metodológico”, *Cultura escrita y sociedad* 9, 14-64.
- SIGNES CODOÑER, J. (2010), “Nuevas perspectivas en el estudio de los orígenes de la escritura en la Grecia Arcaica (siglos IX-VIII a.C.)”, en G. CARRASCO SERRANO-J.C. OLIVA MOMPEÁN (eds.), *El Mediterráneo antiguo, lenguas y escrituras*, Cuenca, Universidad de Castilla La Mancha, 247-314.
- SPALLONE, M. (1995), “«Edizioni» tardoantiche e tradizione medieval dei testi: il caso delle *Epistulae ad Lucilium*”, en O. PECERE-M.D. REEVE (eds.), *Formative Stages of Classical Traditions: Latin Texts from Antiquity to the Renaissance*, Spoleto, Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 149-196.
- TIMPANARO, S. (1959-1960), “La genesi del metodo del Lachamnn, pt. 1”, *Studi Italiani di Filologia Classica* 31, 128-228; pt. 2, *ibidem* 32, 38-63 (edición en un volumen: Padua, Liviana Editrice, 1981; trad. ingl.: Chicago, University of Chicago Press, 2005).
- VELAZA FRÍAS, J. (2001), *Itur in antiquam silvam. Cuestiones en torno a la tradición antigua del texto de Virgilio*, Frankfurt, Peter Lang.
- VELAZA FRÍAS, J. (2005), *M. Valeri Probi Beryti fragmenta*, Barcelona, Universitat de Barcelona.
- VELAZA FRÍAS, J. (2007), *La historia del texto de Terencio en la Antigüedad*, Barcelona, Universitat de Barcelona.
- VELAZA FRÍAS, J. (2012), “Hacia una nueva edición comentada de Aulo Gelio: la *praefatio* de las *Noctes Atticae*”, *Anuari de Filologia* 2, 11-48.
- VELAZA FRÍAS, J. (en prensa1), “¿La ecdótica en la encrucijada? (Reflexiones sobre el futuro de la edición de textos latinos de época clásica)”, en *Actas del XII Congreso Español de Estudios Clásicos*.
- VELAZA FRÍAS, J. (ed.) (en prensa2), *Protohistory of the Text*.
- VINAVER, E. (1939), “Principles of Textual Emendation”, *Studies in French Language and Literature Presented to Professor M.K. Pope*, Manchester, Manchester University Press, 351-369.

VII DEBATE MINERVA
(29.10.2014)

“Lingüística del griego y del latín”

Participantes

Ana MOURE CASAS (UCM)
Emilia RUIZ YAMUZA (USE)

Moderador

Emilio CRESPO GÜEMES (UAM)